

[...]

**32.156/II/PN**

[...]

Ter zitting van 14 december 2000 onderzocht de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) in haar verenigde afdelingen een klacht die ingediend werd naar aanleiding van het feit dat het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap, departement Onderwijs, een brochure “Gids voor Ouders met kinderen in het basisonderwijs” heeft uitgegeven die in het Nederlands en in het Arabisch is gesteld. Volgens de klager bestaat er eveneens een versie van diezelfde brochure die in het Nederlands en in het Turks gesteld is.

\*  
\* \*

In navolging van artikel 36 § 1 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen gebruiken de diensten van de Vlaamse regering het Nederlands als bestuurs taal. Overeenkomstig artikel 11 § 1 van de bij KB van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT) stellen zij de berichten en mededelingen die voor het publiek bestemd zijn uitsluitend in het Nederlands.

\*  
\* \*

De brochure diende in principe uitsluitend in het Nederlands gesteld te zijn.

Doch, de VCT vindt het aanvaardbaar dat, wanneer de Vlaamse Gemeenschap zich eveneens wil richten tot andere gemeenschappen en anderstaligen, bepaalde publicaties ten uitzonderlijken titel in andere talen worden opgesteld en verspreid, op voorwaarde dat evenwel duidelijk blijkt dat het bij de anderstalige teksten om vertalingen uit het Nederlands gaat, door bovenaan de teksten het woord “vertaling” te vermelden en dat het Nederlands op de eerste plaats komt.

Gelet op het feit dat deze brochure zich richt tot de ouders van kinderen in het basisonderwijs en bijgevolg ook de migranten aanbelangt, oordeelt de VCT met het oog op een vlottere integratie dat de brochure ook in het Arabisch of in het Turks mocht gesteld worden.

De VCT wil er wel op wijzen dat de brochure niet helemaal in overeenstemming met de SWT en de vaste rechtspraak van de VCT gesteld is. Boven de anderstalige teksten dient het woord “vertaling” vermeld te worden. Het moet immers voor de Nederlandstaligen duidelijk zijn dat zij over dezelfde informatie beschikken als de anderstaligen. Dit is in de aangeklaagde brochure niet het geval, de VCT acht de klacht op dit punt dan ook ontvankelijk en gegrond en vraagt u haar het gevolg mede te delen dat u aan dit advies zal geven.

In verband met de vraag van de klager betreffende de toepassing van artikel 61§8 SWT acht de VCT het, in het licht van de gegevens in dit dossier, met één onthouding van een lid van de Nederlandse afdeling, niet opportuun gebruik te maken van het subrogatierecht.